

Planning A Trip To
Rome?

Before You Attend
Friday Night
Services At The
Great Synagogue
Watch These Slides



The first Bracha of Kriyat Shema is different than what others say. Why? Because in its original form, Arvit on Friday Night began with Barchu. It was not until you finished the fourth Bracha of Kriyat Shema that you would say any words that were different than on weekdays and would alert you to it being Shabbat. This version of the First Bracha of Kriyat Shema alerts you immediately that Shabbat has begun.

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה. אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. אֲשֶׁר כָּלָה מַעֲשָׂיו
בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי. וַיִּקְרָאָהוּ שַׁבַּת־קֹדֶשׁ. מֵעֶרֶב וְעַד
עֶרֶב. וַנִּתְּנוּ מְנוּחָה לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּקֹדְשָׁתוֹ. בּוֹרָא יוֹמָם
וּלְיָלָה. גּוֹלֵל אוֹר מִפְּנֵי־חֹשֶׁךְ וְחֹשֶׁךְ מִפְּנֵי־אוֹר. הַמַּעֲבִיר יוֹם
וּמְבִיא לַיְלָה. הַמְבַדִּיל בֵּין־יוֹם וּבֵין־לַיְלָה. יְהוָה צְבָאוֹת שְׁמוֹ.
וְשְׁמוֹ חַי וְקַיִם תָּמִיד הוּא יְמֹלֵךְ עָלֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד. בְּרוּךְ
אַתָּה יְהוָה. הַמַּעֲרִיב עֶרְבִים:

*The second Bracha of
Kriyat Shema on Friday
night is the same as on
weekdays.*

*To view a poetic version
of the second Bracha, see
the version from the
Siddur of Rav Sa'Adiya
Gaon*

Nusach Roma

אַהֲבַת עוֹלָם בֵּית יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ אֶהְבֶּתְּ. תוֹרָה וּמִצְוֹת
חֻקִּים וּמִשְׁפָּטִים אוֹתָנוּ לְמִדָּתְךָ. עַל־פֶּן יִהְיֶה
אֱלֹהֵינוּ. בְּשֹׁכְבֵנוּ וּבְקוּמֵנוּ תִּן בְּלִבְנוּ. לְשִׁיחַ בְּחֻקֵי רְצוֹנְךָ.
וְנִשְׁמַח וְנַעֲלֹז בְּדַבְרֵי (תְּלַמּוּד) תוֹרַתְךָ וּבְמִצְוֹתֶיךָ (וְחֻקוֹתֶיךָ)
לְעוֹלָם וָעֶד. כִּי הֵם חַיֵּינוּ וְאוֹרֶךְ יָמֵינוּ וּבָהֶם נִהְיֶה יוֹמָם
וְלַיְלָה. וְאֶהְבֶּתְךָ אֱלֹהֵינוּ מִכָּל עֲדֵי נֶצַח נְצָחִים. בְּרוּךְ אַתָּה
יְהוָה. אוֹהֵב אֶת־עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל:

סִדּוּר רַב סַעֲדִיָּה גָאוֹן

מִפְּנֵי חֹשֶׁךְ וְחֹשֶׁךְ מִפְּנֵי אוֹר בֵּ אִי הַמַּעֲרִיב עֲרֵבִים. / לְמַעַן אֶהְבֶּת עַמּוֹסִים
נִטְעַת עֵץ חַיִּים שֶׁבֶת קֹדֶשֶׁת מִיָּמִים וְאוֹתָהּ הַנְּחַלֶּת לְתַמִּימִים וְאֶהְבֶּתְךָ לֹא תִסּוּר
מִמֵּנוּ כִּי הִיא עֲטַרֶת רֵאשֵׁנוּ נִצַּח נִצָּחִים בֵּ אִי אוֹהֵב אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל אָמֵן.

Both Nusach Roma and Sa'Adiya provide a poetic version of the third Bracha of Kriyat Shema on Friday Night. Both also end with a request from G-d to bring the final redemption. However, the Roman version is more emotionally charged and adds a verse as support for its request.

Nusach Roma

וְאִמּוֹנָה בְּשַׁבְעֵי קִימַת גּוֹרַת דְּבַרְתִּי. הַקְּשַׁבְנוּ וְשִׁמְעוּ
זְכוּר. חֲמֻדַּת טְהוּרִים יִרְשׁוּהָ. כְּתוּבָה הִיא
לְרֹאשׁ אַרְבַּעַה. מַעַת גְּתִינָה. שְׁמַחְבָּה לֵב יִשְׂרוּן. עֲדָה
פְּרִיִת. צְדָקָה קִנִּית. רוּמַמַּת שַׁבַּת תָּמִיד. בֵּינֶךָ וּבִינֵינוּ
אוֹת הִיא לְעוֹלָם. כִּי־שֵׁשֶׁת יָמִים עוֹלָמְךָ תִּקְנֶנָּה. וּבְשַׁבְעֵי
נַחְתִּי. לְמַעַן שְׁתַּנִּיחַ לְעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל. וְלִכְבוֹד שְׁמֶךָ שְׁבָחוּ
וְזָמְרוּ בְּרוּךְ הוּא. מִשָּׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל לְךָ עָנּוּ שִׁירָה בְּשִׂמְחָה
רַבָּה. וְאָמְרוּ כָל־ם. מִי־כַמְכָה גְּאֻלָּם יְהוָה מִי כַמְכָה נֶאֱדָר
בְּקֹדֶשׁ נוֹרָא תִהְיֶה עֲשֵׂה פְּלֹא: שׁוֹמְרֵי שַׁבְעֵי רְאוּ גְבוּרוֹתֶיךָ
עַל־הַיָּם. יַחַד כָּל־ם הוֹדוּ וְהִמְלִיכוּ וְאָמְרוּ. יְהוָהוּ יִמְלֹךְ לְעוֹלָם
וָעֶד: תַּחֲשִׁיב יְשׁוּעָה לְשׁוֹמְרֵי עֲנֻהָ. תִּפְדֶּה לְצֹאֲנֶךָ. וְאַל־יִהְיֶה
עוֹד לְבָזָה. כְּכַתוּב. וְהוֹשַׁעְתִּי לְצֹאֲנֵי וְלֹא־תִהְיֶינָה עוֹד לְבָזוּ.
בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה. גְּאֻלָּ יִשְׂרָאֵל:

Sa'Adiya

שמע ישראל, אמת אמונתך בשביעי קיימת גורת דברת הקשבנו ושמענו
זכור חמדת טהורים ירשוה כתובה היא לראש ארבעה משעת גתינתה שמה בה
לב ישורון עדה פדיתה צדקה קנייתה רוממת שבת תמיד בינך לבינינו כי
בששת ימים עולמך הכנת ובשביעי נחתה למען שתניח לעמך יש אבות ובנים
כעלו מן הים בגילה ברנה בשמחה רבה אמרו כלם מי כמכה באילם וג.
שמרי שביעי ראו את גבורתך על הים יחד כלם הודו והמליכו ואמרו יי ימלוך
לעולם. כגלל אבות הושעת בנים ותביא גאלה לבני בניהם ב א י גאל

For the fourth Bracha, Roma keeps the weekday form except that it closes with a different closing Bracha that does not contain any reference to Shabbat. Sa'Adiya removes all requests from the Bracha. Interestingly, an early version of the Bracha found in the Siddur Chibbur Brachot provides a poetic version of the Bracha on weekdays and a verse to support the requests.

Nusach Roma

הַשְּׂכִיבֵנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לְשָׁלוֹם. וְהַעֲמִידֵנוּ מִלְּפָנֶיךָ לְחַיִּים
 (טוֹבִים) וּלְשָׁלוֹם. וּפְרוּשׁ עָלֵינוּ סִכַּת שְׁלוֹמְךָ.
 וְהִגֵּן בְּעַדֵּנוּ. וְתַקַּנְנוּ בְּעֵצָה טוֹבָה מִלְּפָנֶיךָ. וְהוֹשִׁיעֵנו (מִהַרָּה)
 לְמַעַן שְׁמֹךְ. וְהִסֵּר מֵעָלֵינוּ אוֹיֵב. דְּבַר וְחָרֵב וְרָעַב וְיָגוֹן
 וְאִנְחָה. וְשָׁבַר (וְהִסֵּר) שְׁטָן מִלְּפָנֵינוּ וּמֵאַחֲרֵינוּ. וְשָׁמַר צִאתָנוּ
 וּבּוֹאֵנוּ מֵעַתָּה וְעַד־עוֹלָם. וּפְרוּשׁ עָלֵינוּ סִכַּת שְׁלוֹמְךָ. בְּרוּךְ
 אַתָּה יְהוָה. פּוֹרֵשׁ סִכַּת שָׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל־כָּל־עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל
 וְעַל־יְרוּשָׁלַיִם. (אָמֵן):

Rav Sa'Adiya Gaon

מ. א. יִשְׂרָאֵל. הַשְּׂכִיבֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ לְשָׁלוֹם / וְהַעֲמִידֵנוּ לְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם וּפְרוּשׁ
 עָלֵינוּ סִכַּת שָׁלוֹם כְּדָבָר שֶׁנֶּאֱמַר וְיָשָׁב עָמֵי כְּנוּה שָׁלוֹם וּבְמִנְחוֹת שְׁאֲנִי בֵּי יְיָ
 הַפּוֹרֵשׁ סִכַּת שָׁלוֹם עַל עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל. וְשָׁמַר בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת הַשַּׁבָּת

Seder Chibbur Brachot

MA'ARIB FOR WEEK DAYS—תפלת מעריב

MS. fol. 75.

... ב'א'ה' גאל ישראל

נשכבה בחסדך ונקיצה ונשבעה באמונתך ופחד וצרה ושטן בלילות אל ימשול
 כאמור אם תשכב לא תפחד ושכבת וערבה שנתך. ושומרינו והצילינו מכל דבר
 רע והשמד שטן מלפנינו ומאחרינו ושומר צאתנו ובאינו מעתה ועד עולם כי
 שומרינו ומצילינו אתה ב'א'ה' שומר עמו ישראל לעד.
 ויש שאין אומרין נשכבה בחסדך אלא אומרין השכיבנו. . .

Reading this text, we see that the author of the Seder H̄ibbur Berakot was acquainted with both the Babylonian השכיבנו and the Palestinian נשכבה. Our text of נשכבה is longer than the version in the *REJ* of Israel Levi (Vol. LIII, p. 231), and contains also Babylonian elements of the Seder Rab Amram.

The Middle Bracha of Shemona Esrei in Nusach Roma is similar to that found in the Siddur of Rav Sa'Adiya Gaon. It also matches the version found in a Tosefta

Machzor Roma 1500's

ומאהבתך יי אלהינו שאהבת את ישראל עמך ומחמלתך מלכנו שחמלת על בני בריתך נתת לנו יי אלהינו את יום השביעי הגדול והקדוש הזה לאהבה למנוחה לעבודה להודאה לתת לנו מאתך חיים וחסד אלהינו ואלהי אבותינו רצה במנוחתנו קדשנו במצותך ותן חלקנו בתורתך ושמח נפשנו בישועתך וטהר לבנו לעבדך באמת והנחילנו באהבה וברצון שבת קדשך וישכחונך כל ישראל ספקדשי ספקד ברוך אתה יי ספקדשי השבת

Sa'Adiya Gaon

מאהבתך יי אלהינו שאהבת את ישראל עמך ומחמלתך מלכנו שחמלת על בני בריתך נתת לנו יי אלהינו את יום השביעי הגדול והקדוש הזה לאהבה למנוחה לעבודה להודאה לתת לנו מאתך חיים וחסד אלהינו ואלהי אבותינו רצה במנוחתנו קדשנו במצותך ותן חלקנו בתורתך ושמח נפשנו בישועתך וטהר לבנו לעבדך באמת והנחילנו באהבה וברצון שבתות קדשך ב א יי מקדש השבת.

Angelo Patelli Edition 21st Century

<p>יש נאמרו לומר נמקום "ומאהבתך", למה קדשנו: אתה קדשנו את יום השביעי לשפך-תכלית מעשה שמים וארץ. וברכתו ספקד- הימים. ומקדשנו מכל-הימים. וכן כתוב בתורתך: ויכלו השמים והארץ וכל- צבאם: ויכל אלהים ביום השביעי מלאכתו אשר עשה וישבת ביום השביעי מכל- מלאכתו אשר עשה: ויברך אלהים את יום השביעי ויקדש אותו כי בו שבת מכל-מלאכתו אשר-ברא אלהים לעשות:</p>	<p>ומאהבתך יהוה אלהינו שאהבת את ישראל עמך- ומחמלתך מלכנו שחמלת על-בני בריתך- נתת לנו יהוה אלהינו את-יום השביעי הגדול והקדוש הזה- לגדלה ולגבורה ולקדשה ולמנוחה ולעבודה ולהודאה- ולתת לנו ברכה ושלום מאתך: וממנו א"י:</p>
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

תוספתא מסכת ברכות (ליברמן)
פרק ג-אמ' ר' לעזר בר' צדוק
אבא היה מתפלל תפלה קצרה
בלילי שבתות ומאהבתך ה'
א-להינו שאהבת את ישראל
עמך ומחמלתך מלכנו שחמלת
על בני בריתך נתת לנו ה'
א-להינו את יום השביעי הגדול
והקדוש הזה באהבה; על הכוס
הוא אומר אשר קדש את יום
השבת ואינו הותם.

I hope you enjoyed your tour of the Friday night prayers at the Great Synagogue In Rome. To learn about other prayer rites, visit www.beureihatefila.com or visit [Passages of Rite: Exploring the History of Nusach HaTefilah](#) | [Facebook](#)

